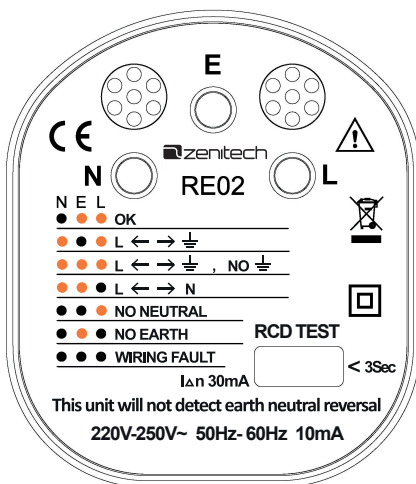


zenitech

Ref. 161043



FR

TESTEUR DE PRISES ET DIFFERENTIEL

EN

SOCKET AND RCD TESTER

ES

COMPROBADOR DE TOMAS Y DIFERENCIAL

PT

TESTADOR DE TOMADAS E DIFERENCIAL

DE

STECKDOSENPRÜFGERÄT SPANNUNGSPRÜFERFER

TESTEUR DE PRISES ET DIFFERENTIEL

Manuel d'utilisation

FR

Caractéristiques

- 220V-250V ~, 50Hz-60Hz, 10mA.
- N'utilisez pas le testeur dans un environnement humide.
- Pour usage intérieur uniquement.
- Température / humidité de fonctionnement:
0 ° C à 40 ° C (32 à 104 ° F), HR ≤ 80% .
- Température / humidité de stockage:
-20 ° C à 60 ° C (-4 à 140 ° F), HR ≤ 90% .
- Altitude de fonctionnement: 7000 pieds (2000 mètres) maximum.
- Fluctuations de la tension d'alimentation secteur: 30V.
- Catégorie de surtension: CATIII 250V.
- Moyens de protection: Classe II (isolé).
- Dimensions: 73 (H) x 63 (L) x 45 (P) mm.
- Poids: env. 100g
- Les diodes lumineuses indiquent de nombreuses configurations de câblage dont :
 - Correct
 - Inversion phase/terre
 - Inversion phase/neutre
 - Absence de terre
 - Absence de neutre

Le testeur de prise est conçu pour tester facilement les prises 230V~ en une seule opération.

REMARQUES IMPORTANTES & AVERTISSEMENTS :

- Le courant de fuite (I Δ n) est d'environ 30 mA.
- L'unité est uniquement conçue pour être utilisée pendant de courtes périodes, en principe moins de 2 minutes, et ne doit pas être laissée branchée de manière prolongée.
- L'appareil est uniquement conçu pour être utilisé à la verticale.
- Avant de l'utiliser, vérifiez toujours que l'appareil ne présente aucun signe de dommages. En cas de dommage ne pas l'utiliser.
- Les signes visuels de dommages incluent le contrôle de l'extérieur du boîtier, des broches et de l'étiquette. En présence d'un quelconque dommage, **NE PAS UTILISER L'APPAREIL !**
- Pour vérifier si le testeur fonctionne correctement, dans un premier temps, branchez-le toujours dans une prise connue comme étant en bon état et correctement câblée avant de l'utiliser.
- Le produit ne contient pas de pièce pouvant être remplacées par l'utilisateur.
- L'appareil n'est pas capable de détecter les inversions terre/neutre.

UTILISATION

TEST DE POLARITÉ :

- Le testeur de prise est conçu comme un outil de dépistage des défauts de premier niveau et uniquement pour les contrôles de polarité correcte.
- La procédure de test est simple : Le testeur indique que la polarité est correcte uniquement quand les deux voyants au centre et à droite s'allument en même temps en ROUGE, Toute autre combinaison indique un défaut.
- Veuillez vous référer au tableau de la notice d'utilisation pour la liste des défauts existants.

● TESTEUR DE DIFFERENTIEL:

Le test de protection contre les fuites doit être effectué dans des conditions de câblage correctes. Lorsque vous appuyez sur la touche «RCD TEST» (< 3 secondes), l'interrupteur de fuite est déclenché et l'alimentation est coupée immédiatement, et la ligne est normale.

TABEAU DES COMBINAISONS DE DÉFAUTS

N	E	L	CONDITION DE DÉFAUT
○	●	●	LA PRISE EST CÂBLÉE CORRECTEMENT
●	○	●	PERMUTATION PHASE ET TERRE
●	●	●	PERMUTATION PHASE ET TERRE ET TERRE MANQUANTE
●	●	○	PERMUTATION PHASE ET NEUTRE
○	○	●	NEUTRE MANQUANT
○	●	○	TERRE MANQUANTE
○	○	○	PANNE DE CÂBLAGE

● = ROUGE

○ = ETEINT



Les produits électriques usagés ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères. Veuillez utiliser les aménagements spécifiques prévus pour les traiter. Renseignez-vous auprès des autorités locales ou du revendeur pour obtenir la marche à suivre en matière de recyclage.

ELIMINATION DES PILES/BATTERIES :

Ce symbole indique que les piles et accumulateurs fournis avec ce produit ne doivent pas être traités comme de simples déchets ménagers. Pour vous en débarrasser en toute sécurité, vous pouvez les rapporter à votre revendeur ou bien les jeter dans les points de collecte piles des magasins points de ventes ou dans les déchetteries de votre collectivité. En fin de vie de votre appareil, pensez à retirer les piles.



Appareil de classe II : Appareil dans lequel la protection contre les chocs électriques ne repose pas uniquement sur l'isolation principale et qui comporte des mesures supplémentaires de sécurité, telle que la double isolation ou l'isolation renforcée, ces appareils ne comportant aucun moyen de protection reposant sur la mise à la terre ou sur les conditions de l'installation



Conforme aux directives européennes applicables.



Information importante concernant la sécurité. Se reporter au manuel d'utilisation.



Courant alternatif (AC).



Terre (tension maximale autorisée entre la borne et la terre).

SOCKET AND RCD TESTER

Instruction manual

EN

Specifications

- 220V-250V~, 50Hz-60Hz, 30mA.
- Do not use the tester in damp environment.
- For indoor use only.
- Working temperature and humidity:
0°C to 40°C (32 to 104°F), HR ≤ 80% .
- Storage temperature and humidity:
-20°C to 60°C (-4 to 140°F), HR ≤ 90%
- Operating Altitude: 2000 meters (7000 ft) maximum.
- Mains supply voltage fluctuations: 30V.
- Overvoltage category: CATIII 250V~.
- Means of protection: Class II (isolated).
- Dimension: 73(H) x 63(W) x 45(D) mm.
- Weight: Approx. 100g
- LEDs indicate many different wiring configurations
 - Correct
 - Phase/Earth wire reversal
 - Phase/Neutral wire reversal
 - Absence of wire Earth
 - Absence of Neutral wire

The socket tester is designed to easily test 230V ~ wall sockets in a single operation.

IMPORTANT PRECAUTIONS & WARNINGS:

- The leakage current ($I_{\Delta n}$) is about 30mA.
- The unit is only designed to be used for short periods, in principle less than 2 minutes, and should not be left plugged for a long time.
- The device is only designed to be plugged vertically.
- Before using, always check that the socket tester shows no sign of damage. In case of damage do not use it.
- Usual signs of damage include control of the outside of the case, the pins and the imprints. If there is any damage, **DO NOT USE THE SOCKET TESTER**
- To check if the tester is working properly, first always plug it into a socket known to be in good condition and properly wired before using it.
- The product does not contain any parts that can be replaced by the user.
- The device is not able to detect earth / neutral wires reversal.

SOCKET TESTER OPERATION

POLARITY TEST:

• The socket tester is designed as a first level fault finding tool and only for polarity checks.
The test procedure is simple: plug the socket tester to the wall socket you want to verify.
The tester indicates that the polarity is correct only when the two LEDs in the center and on the right are lit RED at the same time.
Any other combination indicates a fault type.
Please refer to the table in the operating instructions for the list of existing fault types.

RCD TEST (Leakage switch detection):

Leakage protection test must be carried out under the correct wiring condition. When press the «RCD TEST»key (during less 3 seconds), the leakage switch (RCCB) must be tripped and the power cut off at once, to prove the circuit wiring is correct.

TABLE OF COMBINATIONS OF FAULT TYPES

N	E	L	FAULT CONDITION
○	●	●	OUTLET IS WIRED CORRECTLY
●	○	●	LIVE & EARTH REVERSE
●	●	●	LIVE & EARTH REVERSE AND MISSING EARTH
●	●	○	LIVE & NEUTRAL REVERSE
○	○	●	MISSING NEUTRAL
○	●	○	MISSING EARTH
○	○	○	WIRING FAULT

● = RED INDICATOR ○ = OFF



Used electrical products must not be disposed of with household waste. Please use the special facilities to process them. Ask your local authority or sales outlet about recycling facilities near you.
BATTERY DISPOSAL:

This symbol means that the batteries and rechargeable batteries supplied with this product must not be treated as basic household waste. To dispose of them safely, you can take them back to your retailer or dispose of them at the battery collection points in retailers or in the recycling centres provided by your local authority. At the end of your device's service life, remember to remove the batteries.



Class II device: Device in which the protection against electric shock does not rely solely on the main insulation and which includes additional safety measures, such as double insulation or reinforced insulation, these appliances having no means of protection based on the to the ground or the conditions of the installation.



Complies with applicable European directives



Important safety information. Refer to the user's manual.



Alternating current (AC).



Earth (maximum authorised voltage between the terminal and the earth).

COMPROBADOR DE TOMAS Y DIFERENCIAL

Manual de usuario

ES

Características

- 220V-250V ~, 50Hz-60Hz, 10mA.
- No utilice el probador en entornos húmedos.
- Solo para uso en interiores.
- Temperatura/ grado de humedad de funcionamiento:
0 ° C a 40 ° C (32 a 104 ° F), HR ≤ 80%.
- Temperatura de almacenamiento:
-20 ° C a 60 ° C (-4 a 140 ° F), HR ≤ 90%
- Altitud de funcionamiento: 7000 pies (2000 metros) como máximo.
- Fluctuaciones de tensión de alimentación de red: 30V.
- Categoría de sobretensión: CATIII 250V.
- Medios de protección: Clase II (aislado).
- Dimensión: 73 (H) x 63 (W) x 45 (D) mm.
- Peso: aprox. 100 gramos
- Los LED indican varias configuraciones de conexión diferentes
 - Correcto
 - Inversión de los cables de fase y tierra
 - Inversión de los cables de fase y neutro
 - Ausencia del cable de tierra
 - Ausencia del cable del neutro

El comprobador de tomas está diseñado para probar fácilmente enchufes de pared de 230 V ~ en una sola operación.

IMPORTANTE: PRECAUCIONES Y ADVERTENCIAS :

- La corriente de fuga (I Δ n) es de aproximadamente 30 mA.
- El comprobador solo está diseñado para ser utilizado por períodos cortos de tiempo, en principio menos de 2 minutos, y no debe dejarse enchufado durante mucho tiempo.
- El dispositivo solo está diseñado para ser enchufado verticalmente.
- Antes de usar, compruebe siempre que el comprobador no parezca dañado. En caso de apreciar daños no lo utilice.
- Los signos habituales de daño incluyen el control del exterior del producto, los pines y los marcajes. Si hay algún daño, **NO UTILICE EL COMPROBADOR DE TOMAS.**
- Para verificar si el comprobador funciona correctamente, antes de usarlo, conéctelo primero a un enchufe que se encuentre en buenas condiciones y cableado correctamente.
- El producto no contiene ninguna pieza que pueda ser reemplazada por el usuario.
- El dispositivo no detecta la inversión de los cables de tierra y neutro .

UTILIZACIÓN

COMPROBADOR DE TOMAS:

- El procedimiento de comprobación es simple: El comprobador indica que la polaridad es correcta solo cuando los dos LED del centro y de la derecha se encienden en ROJO al mismo tiempo. Cualquier otra combinación indica un tipo de defecto. Consulte la tabla en las instrucciones de funcionamiento para ver la lista de tipos de defectos existentes.

TEST DE DIFERENCIAL

- El test del interruptor diferencial debe llevarse a cabo bajo las condiciones de cableado correctas. Cuando se presiona la tecla «TEST RCD» (< 3 segundos), el interruptor diferencial se dispara, la alimentación se corta de inmediato, y circuito es correcto.

El comprobador de tomas está diseñado como una herramienta de detección de defectos de primer nivel y solo para verificaciones de polaridad.

TABLA DE COMBINACIONES DE TIPOS DE DEFECTOS

N	E	L	RESULTADO / PROBLEMA
○	●	●	LA TOMA ESTÁ CABLEADA CORRECTAMENTE
●	○	●	INVERSIÓN DE FASE Y TIERRA
●	●	●	INVERSIÓN DE FASE Y TIERRA / TIERRA AUSENTE
●	●	○	INVERSIÓN ENTRE FASE Y NEUTRO
○	○	●	AUSENCIA DE NEUTRO
○	●	○	AUSENCIA DE TOMA DE TIERRA
○	○	○	NINGÚN CABLEADO

● = ROJO

○ = APAGADO



Los productos eléctricos usados no deben desecharse con la basura doméstica. Procure utilizar las instalaciones específicas previstas para tratarlos. Infórmese dirigiéndose a las autoridades locales o al minorista para conocer el camino a seguir en materia de reciclaje.

ELIMINACIÓN DE LAS PILAS/BATERÍAS:

Este símbolo indica que las pilas y acumuladores suministrados con este producto no deben tratarse como simples residuos domésticos. Para deshacerse de ellos con seguridad, puede devolverlos a su distribuidor o desecharlos en los puntos de recogida de baterías de los puntos de venta o en las instalaciones de eliminación de residuos de su ayuntamiento. Al final de la vida útil del aparato, retire las pilas.



Dispositivo de Clase II: dispositivo en el que la protección contra descargas eléctricas no se basa únicamente en el aislamiento principal y que incluye medidas de seguridad adicionales, como doble aislamiento o aislamiento reforzado; estos aparatos carecen de medios de protección basados en la tierra o las condiciones de instalación.



Cumple con las directivas europeas aplicables.



¡Precaución! Consulte el manual del usuario antes de usar este multímetro.



Corriente alterna (CA).



Tierra (tensión máxima autorizada entre el borne y tierra).

TESTADOR DE TOMADAS E DIFERENCIAL

Manual de usuário

PT

Características

- 220V-250V ~, 50Hz-60Hz, 10mA.
- Não use o testador em ambiente úmido.
- Apenas para uso interno.
- Temperatura/humidade de utilização:
0 °C a 40 °C (32 a 104 °F), HR ≤ 80%.
- Temperatura de armazenamento:
-20 °C a 60 °C (-4 a 140 °F), HR ≤ 90%.
- Altitude operacional: 7000 pés (2000 metros) no máximo.
- Flutuações da tensão de alimentação: 30V.
- Categoria de sobretensão: CATIII 250V.
- Meios de proteção: Classe II (isolado).
- Dimensão: 73 (A) x 63 (L) x 45 (P) mm.
- Peso: Aprox. 100g
- Os LEDs indicam várias configurações de conexão diferentes
 - Correto
 - Reversão de fios de fase / terra
 - Reversão de fios de fase / neutro
 - Ausência de fio aterramento
 - Ausência do fio neutro

O testador de tomadas foi projetado para testar facilmente as tomadas de 230V ~ em uma única operação.

IMPORTANTE: PRECAUÇÕES E ADVERTÊNCIAS :

- A corrente de fuga ($I \triangle n$) é de aproximadamente 30 mA.
- O testador é projetado somente para ser usado por curtos períodos de tempo, em princípio menos de 2 minutos, e não deve ser deixado ligado por muito tempo.
- O dispositivo é projetado apenas para ser ligado verticalmente.
- Antes de usar, verifique sempre se o testador não parece danificado. Em caso de apreciar danos, não o use.
- Os sinais habituais de danos incluem o controle do exterior do produto, pinos e marcações. Se houver algum dano, **NÃO USE O TESTADOR DE TOMADAS**.
- Para verificar se o testador está funcionando corretamente, antes de usá-lo, ligue-o a uma tomada que esteja em boas condições e devidamente ligado primeiro.
- O produto não contém nenhuma peça que possa ser substituída pelo usuário.
- O dispositivo não detecta a inversão dos fios aterramento e neutro.

UTILIZAÇÃO

COMPROBADOR DE TOMADAS:

- O procedimento de verificação é simples:
O testador indica que a polaridade está correta somente quando os dois LEDs no centro e no lado direito acendem VERMELHO ao mesmo tempo. Qualquer outra combinação indica um tipo de defeito. Veja a tabela no manual de instruções da lista de tipos de defeitos existentes.

COMPROBADOR DE DIFERENCIAL:

- O comprobador de diferencial deve ser realizado nas condições corretas de fiação. Quando a tecla «RCD TEST» é pressionada (± 3 segundos), o interruptor diferencial desliga o circuito imediatamente, probando que a fiação do circuito é válida.
- O testador de tomada foi projetado como uma ferramenta de detecção de defeitos de primeiro nível e somente para verificações de polaridade.

TABELA DE COMBINAÇÕES DE TIPOS DE DEFEITOS

N	E	L	CONDIÇÃO DE FALHA
○	●	●	A TOMADA É CONECTADA CORRETAMENTE
●	○	●	REVERSÃO DE FASE E ATERRAMENTO
●	●	●	REVERSÃO DE FASE/ATERRAMENTO/AUSÊNCIA AT
●	●	○	REVERSÃO DE FASE E NEUTRO
○	○	●	AUSÊNCIA DE NEUTRO
○	●	○	AUSÊNCIA DE TERRA
○	○	○	FALHA NA FIAÇÃO

● = VERMELHO ○ = DESLIGADO



Os produtos elétricos usados não devem ser eliminados junto com o lixo doméstico. Usar os meios específicos previstos para a sua reciclagem. Informe-se junto das autoridades locais ou do revendedor para conhecer os trâmites a seguir em matéria de reciclagem.

ELIMINAÇÃO DAS PILHAS/BATERIAS:

Este símbolo indica que as pilhas e acumuladores fornecidos com este produto não devem ser tratados como meros resíduos domésticos. Para os eliminar de forma segura, pode devolvê-los ao seu revendedor ou eliminá-los nos pontos de recolha de pilhas das lojas com pontos de venda ou em estações de tratamento de resíduos da sua comunidade. No final da sua vida útil, remover as pilhas do aparelho.



Dispositivo de Classe II: Dispositivo em que a proteção contra choques elétricos não depende apenas do isolamento principal e que inclui medidas de segurança adicionais, como isolamento duplo ou isolamento reforçado. Estes aparelhos não têm meios de proteção com base na ligação à terra ou nas condições de instalação.



Em conformidade com as diretivas europeias aplicáveis.



Atenção! Consultar o manual do utilizador antes de utilizar este Multímetro.



Corrente alternativa (AC).



Terra (tensão máxima autorizada entre o terminal e a terra).

STECKDOSENPRÜFGERÄT SPANNUNGSPRÜFER

Bedienungsanleitung

DE

Spezifikationen

- 220 V - 250 V 50, 50 Hz - 60 Hz, 10 mA.
- Verwenden Sie den Tester nicht in feuchter Umgebung.
- Nur für den Innenbereich.
- Arbeitstemperatur und Luftfeuchtigkeit:
0 ° C bis 40 ° C (32 bis 104 ° F), HR ≤ 80%.
- Lagertemperatur und Luftfeuchtigkeit:
-20 ° C bis 60 ° C (-4 bis 140 ° F), HR ≤ 90%
- Betriebshöhe: maximal 2000 Meter.
- Netzspannungsschwankungen: 30V.
- Überspannungskategorie: CATIII 250V.
- Schutzmittel: Klasse II (isoliert).
- Abmessung: 73 (H) x 63 (B) x 45 (T) mm.
- Gewicht: Ca. 100 g
- LEDs zeigen viele verschiedene Verdrahtungskonfigurationen an
 - Richtig
 - Phasen- / Erdungskabelumkehr
 - Phasen- / Neutralleiterumkehr
 - Fehlen von Draht Erde
 - Kein Neutralleiter

Der Steckdosentester ist so konzipiert, dass 230-V-Steckdosen in einem Arbeitsgang problemlos getestet werden können.

Das Testverfahren ist einfach:

Der Tester zeigt an, dass die Polarität nur dann korrekt ist, wenn die beiden LEDs in der Mitte und rechts gleichzeitig ROT leuchten.

Jede andere Kombination zeigt einen Fehlertyp an.

Die Liste der vorhandenen Fehlertypen finden Sie in der Tabelle in der Bedienungsanleitung.

WICHTIGE VORSICHTSMASSNAHMEN UND WARNHINWEISE:

- Der Leckstrom (I Δ n) beträgt ca. 30mA.
- Das Gerät ist nur für kurze Zeiträume, im Prinzip weniger als 2 Minuten, vorgesehen und sollte nicht für längere Zeit angeschlossen bleiben.
- Das Gerät kann nur vertikal eingesteckt werden.
- Vergewissern Sie sich vor der Verwendung immer, dass der Steckdosentester keine Anzeichen von Beschädigungen aufweist. Im Schadensfall nicht verwenden.
- Zu den üblichen Anzeichen von Schäden gehört die Kontrolle der Außenseite des Gehäuses, der Stifte und der Abdrücke. Verwenden Sie den SOCKET TESTER NICHT, wenn Schäden vorliegen
- Um zu überprüfen, ob der Tester ordnungsgemäß funktioniert, schließen Sie ihn immer an eine Steckdose an, von der bekannt ist, dass sie sich in gutem Zustand befindet und ordnungsgemäß verdrahtet ist, bevor Sie ihn verwenden.
- Das Produkt enthält keine Teile, die vom Benutzer ausgetauscht werden können.
- Das Gerät kann die Umkehrung der Erdungs- / Neutralleiter nicht erkennen.
- Leckschaltererkennung:
Die Dichtheitsprüfung muss unter den richtigen Verdrahtungsbedingungen durchgeführt werden. Wenn Sie die Taste «RCD TEST» drücken (< 3 Sekunden), wird der Leckageschalter ausgelöst und die Stromversorgung wird sofort unterbrochen, und die Leitung ist normal.
- Der Steckdosentester ist als Fehlererkennungswerkzeug der ersten Ebene und nur zur Überprüfung der Polarität konzipiert.

TABELLE DER KOMBINATIONEN VON FEHLERTYPEN

N	E	L	FEHLERZUSTAND
○	●	●	OUTLET IST RICHTIG VERDRAHTET
●	○	●	LIVE & EARTH REVERSE
●	●	●	LIVE & EARTH REVERSE UND MISSING EARTH
●	●	○	LIVE & NEUTRAL REVERSE
○	○	●	MISSING NEUTRAL
○	●	○	FEHLENDE ERDE
○	○	○	VERDRAHTUNGSFEHLER

● = ROT

○ = AUS



Altelektrogeräte dürfen nicht über den Hausmüll entsorgt werden. Sie sind zu speziell hierfür vorgesehene Einrichtungen zu bringen. Erkundigen Sie sich bei den örtlichen Behörden oder dem Händler nach der Vorgehensweise für deren Recycling.

ENTSORGUNG VON BATTERIEN/AKKUMULATOREN:

Dieses Symbol verweist darauf, dass die mit dem Produkt mitgelieferten Batterien und Akkumulatoren nicht über den Hausmüll entsorgt werden dürfen. Eine sichere Entsorgung erfolgt über deren Abgabe bei Ihrem Händler, an den Batteriesammelstellen in den Verkaufsstellen oder beim Entsorgungsbetrieb Ihrer Gemeinde. Denken Sie daran, die Batterien aus Ihrem ausgedienten Gerät zu entfernen.



Gerät Schutzklasse II : Gerät, in dem der Schutz vor Stromschlag nicht nur über die Hauptisolierung gewährleistet wird, sondern durch zusätzliche Sicherheitsvorkehrungen, wie z.B. einer doppelten oder verstärkten Isolierung, wobei diese Geräte keine Schutzmittel enthalten, die auf Schutzleitern oder Installationsbedingungen beruhen.



Gemäß der oder den geltenden EU-Richtlinie



Wichtige Sicherheitshinweise. Siehe das Benutzerhandbuch.



Wechselstrom (AC).



Erde (maximal zulässige Spannung zwischen Klemme und Erde).



H.B.F.
Z.I Bonzom
09270 Mazères - FRANCE

20200902



Ref. 161043